

Российская академия наук  
Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,  
г. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.  
Адрес редакции: 191186,  
г. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.  
Адрес издателя: 191186,  
Санкт-Петербург, д. 18.  
Тел.: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

Регистрационный номер  
свидетельства о регистрации  
средства массовой информации  
ПИ № ФС77-79202  
от 22 сентября 2020 г.

Номер подготовлен  
при финансовой поддержке  
РНФ и Кабинета Министров  
Республики Татарстан (проект  
№ 23-28-10046) в соответствии  
с Программой стратегического  
академического лидерства  
Казанского (Приволжского)  
федерального университета.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/ambb-3d27-kev9

# MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 3

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 300-летию Российской академии наук

## Редакционная коллегия:

- И. В. Кульганек, *главный редактор, доктор филологических наук (Россия)*  
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат филологических наук (Россия)*  
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*  
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*  
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*  
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*  
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*  
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН (Россия)*  
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*  
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*  
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук (Монголия)*  
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*  
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*  
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*  
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*  
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук (Монголия)*  
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор (Россия)*  
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*  
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*  
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*  
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 11.09.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Литография Принт».

Адрес типографии: 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8,  
лит. А, офис 14.

*e-mail*: [info@litobook.ru](mailto:info@litobook.ru)

12+

© Институт восточных рукописей РАН  
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

## **В НОМЕРЕ:**

### **ИСТОРИЯ, ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ**

- Э. Гансүх.** Монгол данжуур сударт буй тэнгэр, газрын орны язгуурт морийг шинжин таних, дүрслэлийг тодорхойлох нь ..... 5
- Т. Д. Скрынникова.** Орда-Эджен — верховный правитель улуса Джучи ..... 15
- М. В. Федорова.** Коллекции Ц. Ж. Жамцарано в собрании Российского этнографического музея ..... 21

### **ФИЛОЛОГИЯ**

- К. В. Алексеев.** О двух версиях «Артхавистара-сутры» в монгольском Ганджуре ..... 35
- И. А. Алимов.** «Дун цзин мэн хуа лу»: предисловие ..... 44

### **ИЗ АРХИВОВ ВОСТОКОВЕДОВ**

- Лю Лицю, Рамиль М. Валеев, Рафаэль М. Валеев, Р. З. Валеева, С. А. Кириллина.** Неопубликованные письма В. А. Гордлевского академику В. В. Бартольду 1910–1920-х годов из фонда СПбФ АРАН ..... 50
- А. Мандирмаа.** Монголоведение в восточном институте: некоторые архивные документы ..... 64

### **СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

- Е. В. Асалханова.** I Международный российско-монгольский пленэр «Рисунок на Ононе» ..... 73
- К. А. Бекетов, Н. К. Бекетова, Х. Дамдинсурэн.** «Дорогами Н. К. Рериха»: экспедиция Санкт-петербургской академии художеств имени Ильи Репина в Монголию (продолжение) ..... 82

### **НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ**

- Е. В. Асалханова.** Межрегиональная научно-практическая конференция «Бурятский героический эпос „Гэсэр“. Из прошлого в будущее» (п. Усть-Ордынский, Иркутская область, 17 мая 2024 г.) ..... 104
- Т. В. Ермакова.** Конференция «Актуальные проблемы буддологических и индологических исследований–16» (Санкт-Петербург, 25 марта 2024 г.) ..... 114

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
Institute of Oriental Manuscripts  
(Asiatic Museum)



191186, Russian Federation  
Saint Petersburg,  
Dvortsovaya Emb., 18  
Phone: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

# MONGOLICA

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 2

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science  
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy  
of Sciences

**Dedicated to the 300th anniversary  
of the Russian Academy of Sciences**

## Editorial board:

- I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology), Russian Federation*  
D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology), Russian Federation*  
M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian Federation*  
G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*  
A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*  
S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy of Sciences, Mongolia*  
L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*  
J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*  
V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*  
E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*  
N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*  
E. Munkhtsetseg. *Cand.Sc. (Philology), Mongolia*  
S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*  
K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*  
M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*  
R. Pop. *Ph. D., Romania*  
Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*  
T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*  
R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*  
N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian Federation*  
I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/ambb-3d27-kevr

© Institute of Oriental Manuscripts RAS  
(Asiatic Museum), 2024  
© Group of authors, 2024

## IN THIS ISSUE:

### HISTORIOGRAPHY. SOURCE STUDIES. HISTORY

- Enkhtaivany Gansukh.** Characteristics and Descriptions of Sky and Land-derived Horses in Danjuur Sutra..... 5
- Tatiana D. Skrynnikova.** Orda-Ejen — the Supreme Ruler of Juchi Ulus ..... 15
- Marina V. Fedorova.** Collections of Tsyben Zhamtsarano in the Russian Museum of Ethnography ..... 21

### STUDIES IN PHILOLOGY

- Kirill V. Alekseev.** On the Two Versions of the Arthavistara-Sūtra in the Mongolian Kanjur ..... 35
- Igor A. Alimov.** «Dong Jing Meng Hua Lu»: Preface..... 44

### ARCHIVES OF MONGOLIAN STUDIES

- Liqiu Liu, Ramil M. Valeev, Rafael M. Valeev, Roza Z. Valeeva, Svetlana A. Kirillina.** Letters of V. A. Gordlevsky to Academician V. V. Bartold in the 1910–1920s From the Funds of the St. Petersburg Branch of the Archive of the Russian Academy of Sciences..... 50
- Agvaantseren Mandirmaa.** Mongolian Studies at the Oriental Institute: Some Archival Documents..... 64

### RELATED DISCIPLINES

- E. V. Asalkhanova.** I International Russian-Mongolian Plein Air “Drawing on Onon” ..... 73
- Konstantin A. Beketov, Natalya K. Beketova, Kh. Damdinsuren.** “The roads of N. K. Roerich”: the expedition of St. Petersburg Ilya Repin Academy of arts to Mongolia (continuation)..... 82

### REVIEWS

- Ekaterina V. Asalkhanova.** Interregional Academic and Practical Conference “Buryat Heroic Epic ‘Geser’. From the Past to the Future” (Ust-Ordynsky Settlement, Irkutsk Oblast, May 17, 2024) ..... 104
- Tatiana V. Ermakova.** The 16 th Conference “Current Issues of Buddhological and Indological Studies” (St. Petersburg, March 25, 2024)..... 114

Т. В. ЕРМАКОВА  
Институт восточных рукописей РАН

## КОНФЕРЕНЦИЯ «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ БУДДОЛОГИЧЕСКИХ И ИНДОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ–16» (Санкт-Петербург, 25 марта 2024 г.)

Об авторе: ЕРМАКОВА Татьяна Викторовна, кандидат философских наук, ведущий научный сотрудник отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (taersu@yandex.ru). ORCID 0000-0001-5273-7870.

© Ермакова Т. В., 2024

Мартовское заседание конференции «Актуальные проблемы буддологических и индологических исследований» проходило 25 марта 2024 г. Было заслушано и обсуждено 12 докладов.

Е. А. Десницкая (к. филос. н., с. н. с. ИВР РАН) в докладе «Абсолют в третьей канде ‘Вакьяпадии’» рассказала о своем изучении памятника. Третья книга трактата, состоящая из 14 разделов, посвящена анализу философских категорий. Докладчица охарактеризовала содержание третьей книги, отметив, что Бхартрихари как философ был сторонником монистической онтологии. Разработал он и эпистемологический подход, разграничивший два вида познания — познание единого как субстанции и множественного в обыденном опыте.

В коллективном докладе Т. В. Ермаковой (к. филос. н., в. н. с. ИВР РАН) и А. Ю. Луценко (PhD., н. с. ИВР РАН) «Обзор японоязычных рукописных документов из личного фонда О. О. Розенберга в Архиве востоковедов ИВР РАН» впервые были проанализированы письма, записки для памяти, деловые документы периода обучения буддолога О. О. Розенберга в Токийском университете в 1912–1916 гг. А. Ю. Луценко расшифровал японскую скоропись, которой были выполнены эти материалы, отождествил упомянутых в них лиц из

круга общения Розенберга, в том числе видных буддологов У. Огихару и Бунье Нандзё. Т. В. Ермакова соотнесла эту информацию с другими источниками, характеризующими участие японских наставников О. О. Розенберга в проектах акад. Ф. И. Щербатского.

Е. П. Островская (д. филос. н., гл. н. с. ИВР РАН) представила доклад «Смерть и самоубийство в свете буддийской этики». Е. П. Островской было установлено, что буддизм дал ответы и на такой актуальный для современности вопрос, как свобода выбора смерти (так называемая биоэтика). Докладчица подчеркнула, что во всех религиях отношение к самоубийству отрицательное. На материале оригинальных санскритских трактатов и комментариев к ним было продемонстрировано, что отношение к жизни как ценности в буддизме обусловлено сотериологическим идеалом реализации освобождения от сансары и поддержания Учения.

Р. В. Псху (д. филос. н., РУДН им. Патриса Лумумбы, Москва) в докладе «О переводе “Ваджрасучи” на русский язык» затронула проблемы передачи смысла санскритских терминов на русском языке, которые в истории востоковедения поднимались не раз. Были рассмотрены примеры, показавшие необходимость обследования контекста, в котором термин употреблялся на языке оригинала.

В. П. Иванов (к. ф. н., с. н. с. ИВР РАН) представил доклад «Буддийская теория значения и текст», в котором обозначил узловые точки подхода и дискуссий буддийских мыслителей Шантаракшиты, Дхармоттары, Камалашилы в связи слова и стоящего за ним содержания и способах ее реализации.

Поиску историко-философских параллелей посвятил свой доклад «Диалектика одного и иного у Нагарджуны и Платона» С. Л. Бурмистров (д. филос. н., в. н. с. ИВР РАН). Было проведено сопоставление диалога Платона «Парменид» с XIV главой «Коренных строф о Среднем пути» Нагарджуны. Докладчик пришел к выводу о сходстве и различиях в подходе к определению задач диалектики: у Платона диалектика — инструмент познания, у Нагарджуны — способ элиминирования эпистемологических препятствий к реализации сотериологической цели.

Ю. В. Болтач (к. и. н., с. н. с. ИВР РАН) выступила с докладом «Образы буддийских монахов в новеллах Пак Чонсина (XIX в.)». В рамках исследования и подготовки к изданию перевода, выполненного Д. Д. Елисеевым (1926–1994), было проанализировано содержание двух новелл, отразивших идейную борьбу неоконфуцианства и буддизма в Корее эпохи Чосон.

С. Х. Шомахмадов (к. и. н., с. н. с. ИВР РАН) посвятил свой доклад «Праджняпарамита в 150 строф (SI 1906): история изучения и перспективы исследования» рукописи из коллекции ИВР РАН. В докладе были аргументированно сформулированы проблемы, возникающие в ходе подготовки рукописей к изданию. С. Х. Шомахмадов привел эпизоды из истории востоковедения, демонстрирующие способы их решения.

Д. А. Носов (к. ф. н., с. н. с. ИВР РАН) представил доклад «Буддийские монастыри Монголии глазами русского ботаника». Докладчик подчеркнул историко-научное значение экспедиционных дневников Николая Васильевича Павлова (1893–1971), давно ставших библиографическим раритетом. Впервые были

проанализированы и сопоставлены с другими источниками сведения о монгольских буддийских монастырях, зафиксированные в дневниках наблюдательного путешественника.

И. А. Зайцев (ИСАА при МГУ, Москва) затронул проблемы наложения инокультурных идеологий на традиционные религиозные мировоззрения в докладе «Проблема синтеза буддийской и марксистской этик в ключевых идеологических документах режима генерала Не Вина в Бирме (1962–1988 гг.)». На основе оригинальных источников были восстановлены подходы к истолкованию марксистского учения посредством реинтерпретации идей о труде и капитале в буддийском духе.

Т. И. Оранская (к. ф. н., с. н. с. ИВР РАН) проанализировала творчество немецко-индийского кинематографиста Франца Остена (Франц Остермайер, 1876–1959) в докладе «Легенда о Будде в индийском немом кино: фильм Франка Остена «Премсаньяс» (Свет Азии, 1925)». Была установлена смысловая связь сценария фильма с содержанием одноименной поэмы Эдвина Арнольда, впервые опубликованной в Лондоне в 1879 г.

А. А. Базаров (д. филос. н., в. н. с. ИМБТ СО РАН, Улан-Удэ) выступил с обзорным докладом о Центре восточных рукописей и ксилографов ИМБТ СО РАН. Основное внимание он уделил истории пополнения фонда изданиями канонических буддийских произведений. А. А. Базаров отметил преобладание в Забайкалье ксилографических копий Ганджура, изданного в Нартанге в XVIII в. Уникальная особенность фонда — наличие в нем рукописных копий канона, датированных второй половиной XIX в. и позже.

В мартовском заседании были заслушаны и обсуждены доклады, посвященные актуальным проблемам исследования письменных памятников Востока, истории востоковедения, культуры Индии. В подведении итогов заседания было отмечено расширение тематик докладов, их актуальность и высокий научный уровень выступлений.

**THE 16 TH CONFERENCE “CURRENT ISSUES  
OF BUDDHOLOGICAL AND INDOLOGICAL STUDIES”  
(St. Petersburg, March 25, 2024)**

**Tatiana V. ERMAKOVA**  
Institute of Oriental Manuscripts of the RAS

About the author: **Tatiana V. ERMAKOVA**, Cand. Sci. (Philosophy), Leading Researcher of the Department of Central Asian and South Asian Studies, Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (taersu@yandex.ru). ORCID 0000-0001-5273-7870.